

UTILIZE O SEU CARTÃO MY NUMBER COMO CARTÃO DE SEGURO

マイナンバーカードを保険証としてご利用ください

Há vários méritos em registrar seu cartão My Number como seu cartão de seguro e utilizá-lo quando fizer consulta médica, etc., em instituições médicas, etc. Não deixe de utilizar o Cartão do My Number.

Maiores informações, no setor Kokuho Iryo-ka Kokumin Kenko Hoken Group (☎ 0584-47-8132) ou no Fukushi Iryo・Koki Iryo Group do mesmo setor (☎ 0584-47-8140).

▶ PRINCIPAIS MÉRITOS

① É possível economizar despesas médicas

Em comparação com o cartão de seguro em papel, é possível economizar em despesas médicas cobertas por prêmios de seguro e ter custos diretos mais baixos.

② É possível receber cuidados médicos melhores

Permite visualizar informações anteriores sobre medicamentos e resultados de exames de saúde, que podem ser úteis para o tratamento.

③ Os pagamentos que excedem o valor máximo para tratamentos médico de alto custo serão dispensados sem quaisquer formalidades.

Mesmo que não possua o Gendo-gaku Tekiyo Nintei-sho (certificado de aplicação do valor limite), etc., estará isento de pagar mais do que o valor limite do Sistema de Despesas Médicas elevadas.



VACINAÇÃO PREVENTIVA REGULAR DIFTERIA E TÉTANO (DT)

ジフテリア・破傷風(DT) 定期予防接種

A cidade, enviou em início de julho, formulário de diagnóstico preliminar (yoshin-hyo), lista de instituições médicas, etc., aos alunos do 6º ano do shogakko (nascidos entre 2 de abril de 2012 à 1 de abril de 2013) com registro de residente na cidade. Contatar com antecedência e sem falta, a instituição médica onde deseja aplicar a vacina, e fazer a aplicação da vacina após fazer a reserva.

O período de vacinação gratuita é até o dia anterior ao aniversário de 13 anos.

▶ **Local da vacinação:** Instituição médica cooperante dentro da cidade (lista postada na HP da cidade・necessita reserva por telefone). ▶ **O que levar:** Formulário de diagnóstico preliminar (yoshin-hyo) (com os itens necessários preenchidos), caderneta de saúde da mãe e filho (boshi kenko techo), documento que possa confirmar o endereço como cartão do seguro de saúde, o certificado de beneficiário do subsídio das despesas médicas das crianças, etc. ▶ **Informações:** Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322).



RENOVAÇÃO, ETC. DO CARTÃO DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE

国民健康保険の保険証更新など

INFORMAÇÕES: no Setor Kokuho Iryo-ka Kokumin kenko Hoken Group (☎0584- 47-8132)

▶ ENVIO DO NOVO CARTÃO DE SEGURO

O município enviou em meados de julho, o novo cartão de seguro a ser utilizado a partir de 1º de agosto, por carta registrada, aos inscritos no Seguro Nacional de Saúde. Para os inscritos no Seguro Nacional de Saúde com idade de 70 à 74 anos, será enviado um 「cartão de seguro e beneficiário idoso」 que integra o 「cartão de seguro」 e o 「cartão de beneficiário idoso」 simultaneamente.

Note que, mesmo que o chefe da família (setai-nushi) não esteja inscrito no Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), será enviado via postal para o chefe da família. A data da validade, é em princípio, de 1º de agosto a 31 de julho de 2025 (R7). No entanto, o prazo de validade será mais curto do que o normal para aqueles que farão a transição para o sistema médico para idosos no meio do ano fiscal ou que chegarão aos 70 anos. Além disso, em caso de haver inadimplência nas Taxas do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken), o cartão do seguro de saúde não será renovado, portanto efetue o pagamento dentro do prazo de pagamento sem falta.



岐阜県国民健康保険 被保険者証	有効期限 令和7年7月31日
記号 番号 9999999 (枝番) 01	
氏名 行政 太郎	
生年月日 昭和33年1月1日	性別 男
適用開始年月日 平成20年1月1日	
交付年月日 令和6年8月1日	保険証見本
世帯主氏名 行政 太郎	
住所 岐阜県行政市行政町1丁目1000番地 行政マンション1号室	
保険者番号 000000	交付者名 大垣市

▶ PROCEDIMENTO DE RENOVAÇÃO DO CERTIFICADO DE APLICAÇÃO DO VALOR LIMITE A PARTIR DE 1 DE AGOSTO

O certificado de aplicação do valor limite (gendogaku tekiyo nintei-sho) permite que o valor a ser pago no balcão, seja até o valor limite a ser arcado pela própria pessoa em caso de suas despesas de assistência médica ficarem altas, e a validade do certificado que tem em mãos atualmente, é até 31 de julho.

As pessoas que ainda necessitam do certificado, trazer o cartão do seguro de saúde, o certificado atual, documento que possa verificar o my number e fazer os procedimentos necessários a partir de 1 de agosto nos dias úteis no setor Kokuho Iryo-ka, em cada escritório regional, ou em cada centro de atendimento ao cidadão. O vencimento do certificado de redução de encargo padrão (hyojun futangaku gengaku nintei-sho) que reduz a taxa de refeição na internação (490 ienes por refeição), também é 31 de julho. Faça o procedimento de renovação da mesma forma que o certificado de aplicação do valor limite (gendogaku tekiyo nintei-sho). Observe que em caso de haver inadimplência na taxa do seguro, não será possível fazer a renovação.

Além disso, pessoas com porcentagem do encargo (futan wariai) do certificado de beneficiário idoso (korei jukyusha-sho) 「30%」, e a renda tributável para imposto municipal e provincial inferior a 6.900.000 ienes, será possível emitir o certificado de aplicação do valor limite (gendogaku tekiyo nintei-sho). Solicitamos às pessoas que necessitam, fazer os procedimentos.



RENOVAÇÃO, ETC. DO CARTÃO DE SEGURO DO SISTEMA DE ASSISTÊNCIA MÉDICA PARA IDOSOS COM IDADE AVANÇADA

後期高齢者医療制度の保険証更新など

INFORMAÇÕES: no Setor Kokuho Iryo-ka Fukushi Iryo Koki Iryo Group (☎0584- 47-8140)

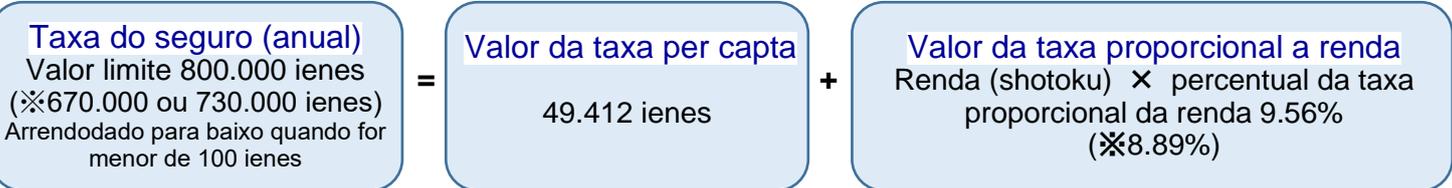
▶ **ENVIO DO NOVO CARTÃO DE SEGURO** O Gifu-ken Koki Koreisha Iryo Koiki Rengo, enviou o novo Cartão de Seguro (azul claro) a ser utilizado a partir de 1º de agosto para os inscritos no Sistema de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada (koki koreisha iryo seido) por correio registrado em meados de julho. O cartão de seguro enviado desta vez é válido até 31 de julho de 2025.

▶ **ENVIO DA NOTIFICAÇÃO DE DETERMINAÇÃO DE VALOR DA TAXA DO SEGURO** Com a definição do valor da renda durante o ano 2023 (R5), o valor da taxa da assistência médica para idosos com idade avançada (koki koreisha iryo) para o ano fiscal 2024 (R6) foi determinada. Para aqueles que se inscreveram no Sistema de Assistência Médica para Idosos com Idade Avançada até o final de maio de 2024, foi enviado uma notificação de determinação de valor da taxa do seguro em meados de julho. Nesta notificação, estão descritos o valor da taxa do seguro e método de pagamento. Verifiquem. Além disso, quando a taxa deste seguro aumenta e o valor total com a taxa do seguro de cuidados (kaigo hoken) ultrapassa a metade do valor recebido da pensão (nenkin), o método de cobrança será alterado da cobrança especial (pagamento por desconto da pensão) para cobrança normal (pagamento por boleto ou transferência da conta). A taxa do seguro é determinada para cada indivíduo pela soma do 「valor da taxa proporcional a renda (shotokuwari gaku)」 que é um encargo de acordo com a renda e do 「valor da taxa per capita (kintowari gaku)」 que é um encargo igualitário fixo. O cálculo da taxa do seguro para este ano fiscal é como segue. Além disso, o valor da taxa per capita pode ser reduzido de 20 à 70%, dependendo da renda familiar e do número de segurados, etc.

被保険者番号 ○○○○○○○○
氏 名 広城 太郎
一部負担金の割合 ○ 割
有効期限 令和7年7月31日

後期高齢者医療被保険者証 有効期限 令和7年7月31日
被保険者番号○○○○○○○ 住所 岐阜市柳津町宮東1丁目1番地
氏 名 広城 太郎 性別 男
生 年 月 日 昭和○○年○○月○○日
資格取得年月日 平成○○年○○月○○日
発 効 期 日
交 付 年 月 日
一部負担金の割合
保険証見本
保 険 者 番 号 ○○○○○○○○
保 険 者 名 岐阜県後期高齢者医療広城連合

TAXA DO SEGURO DE ASSISTÊNCIA MÉDICA PARA IDOSOS COM IDADE AVANÇADA POR SEGURADO



※medidas de mitigação de mudanças bruscas (aliviar o aumento repentino dos encargos devido à reforma do sistema) apenas para o ano fiscal 2024 (R6)

- para pessoas cuja renda, após deduzir o valor da dedução básica de 430.000 ienes de sua renda total, é de 580.000 ienes ou menos, o valor limite de cobrança é de 670.000 ienes e o percentual de renda é de 8.89%.
- para os inscritos com 75 anos ou mais no final do ano fiscal 2023 (R5) ou que forem reconhecidos como deficientes até o final do ano fiscal 2024 (R6), o valor limite de cobrança será de 730.000 ienes.

▶ **PARA PESSOAS QUE ESTÃO PAGANDO COM O BOLETO, RECOMENDAMOS 「TRANSFERÊNCIA DA CONTA」** Para aqueles que pagam a taxa do seguro com boleto, recomendamos fazer os procedimentos para transferência da conta. Ao alterar para pagamento através de transferência de conta, não há trabalho de pagar com boleto todos os meses, e mesmo em caso de nova inscrição, pode ficar tranquilo porque não haverá esquecimento no pagamento da taxa do seguro até o início da dedução da pensão (nenkin). Para obter maiores detalhes sobre os métodos de procedimento, etc., contacte o setor Kokuho Iryo-ka.

▶ **PARA PESSOAS QUE FIZERAM A DECLARAÇÃO DEFINITIVA DO IMPOSTO DE RENDA APÓS O PRAZO PARA DECLARAÇÃO** Para aqueles que fizeram a declaração definitiva do imposto de renda (kakutei shinkoku) após o prazo para declaração, existe a possibilidade da determinação da porcentagem do encargo (futan wariiai) e do valor da taxa do seguro deste ano fiscal não serem feitas em tempo hábil. Neste caso, enviaremos um cartão de seguro elaborado com as informações anteriores à declaração e uma notificação de determinação do valor da taxa do seguro uma vez. Posteriormente, faremos uma reavaliação com base no conteúdo da sua declaração e, caso haja alguma alteração, enviaremos um novo cartão de seguro e notificação de determinação do valor da taxa do seguro.

COLABORE COM O EMBELEZAMENTO AMBIENTAL

CUMPRE AS BOAS MANEIRAS E EMBELEZE A CIDADE

環境美化にご協力ください — マナーを守り まちを美しく —

A cidade, com a colaboração de todos os cidadãos, promove o desenvolvimento de uma cidade limpa e bela. Vamos manter a cidade bela, através da atitude diária de cada um de nós. Maiores informações no Setor Kankyo Eisei-ka (☎ 0584-47-8571).

- ▶ Não jogar latas vazias, garrafas PET, pontas de cigarro, etc., em locais não permitidos. Jogar em locais especificados ou levar para casa.
- ▶ Proprietários de terreno, ocupantes, administradores, etc., devem fazer a limpeza e arrancar as ervas daninhas regularmente para que não cresçam em abundância.



HP do município

QUANDO CRIAR ANIMAIS, ETC., CUMPRIR AS BOAS MANEIRAS!

▶ Limpar os excrementos de cães!

As fezes/urina abandonadas de cães, causam um sentimento desconfortável a todos. Quando levar o cão para passear, o dono deve limpar as fezes/urina sem falta (em caso de urina, leve água para lavá-la e leve consigo uma pá, lenço de papel ou saco plástico para que possa coletar rapidamente as fezes e levar para casa).

▶ Criar seu gato dentro de casa Evita causar incômodo ao redor com fezes e urina, e protege seu gato de acidentes de trânsito e doenças infecciosas.

▶ Não alimentar gatos vadios (sem dono) ou sem cuidados Se alimentar gatos sem dono ou sem cuidados, eles procriam e aumenta o número de gatos da região e causará incomodo ao redor com fezes e urina.



HP do município

VAMOS MUDAR O MODO DE VIDA, E DEIXAR O RIO E MAR LIMPOS

暮らしを変えて、川と海をきれいに

A ÁGUA, É REUTILIZADA

A água que foi utilizada no curso superior (lado da nascente) do rio, após ser processado no tanque de purificação de água e estação de tratamento de esgoto é escoado ao rio, e utilizado novamente pelas pessoas do curso baixo (na direção da foz) do rio. Devemos prestar atenção para fazer o máximo possível para não poluir a água que será utilizada repetidamente.

O PONTO DE SAÍDA DO ESCOAMENTO, É A ENTRADA DO RIO E MAR

A água residual doméstica utilizada na cozinha, toalete, banho (furo), etc., por 1 pessoa em 1 dia, é em média 250 litros. E é uma das principais causas da poluição de rios e mares. O ponto de saída do escoamento da cozinha e banho, é a entrada para o rio e mar.

10 MÉTODOS PARA EVITAR A POLUIÇÃO DA ÁGUA

MÉTODOS DE COZINHA

- ① Planejar o preparo dos alimentos, para evitar o desperdício da água.
- ② Utilizar saquinhos de rede, etc. para escorrer a água, evitando que os detritos alimentares escorram pelo ralo.
- ③ Limpar a sujeira de óleo antes de lavar a louça, etc.
- ④ Utilizar pelo menos a água da primeira lavada do arroz, para regar o jardim, etc.
- ⑤ Não escoar o óleo, tente utilizá-lo por completo, mas se for inevitável jogá-lo, absorvê-lo num jornal e jogar junto com o lixo queimável ou fazer a decomposição utilizando composto, etc.

MÉTODOS DA VIDA DIÁRIA

- ⑥ Limpar o banheiro cuidadosamente após o seu uso.
- ⑦ Ao tomar banho, evitar utilizar sabonete, xampu, etc. em excesso.
- ⑧ Reutilizar o resto da água da banheira para lavagem de roupas e limpeza.
- ⑨ Utilizar apenas a quantidade necessária de sabão ou detergente para lavar roupas.
- ⑩ Utilizar copo na escovação dos dentes, e bacia para lavar o rosto, para evitar desperdícios.

Maiores informações no Setor Kankyo Eisei-ka (☎ 0584-47-8574).

INFORMAREMOS A PRÓPRIA PESSOA QUANDO O ATESTADO DE RESIDÊNCIA (JUMINHYO), ETC. FOR EMITIDO A TERCEIROS

SE VOCÊ ESTIVER INTERESSADO, FAÇA O REGISTRO!

住民票などの第三者交付時に本人へお知らせします 希望者は登録を！

O sistema de notificação a própria pessoa (Honnin tsuchi seido), é um sistema que notifica a própria pessoa registrada, quando o Atestado de Residência (juminhyo), Registro Civil (koseki tohon), etc. for emitido a terceiros que não sejam a própria pessoa, com o objetivo de impedir e prevenir a violação dos direitos individuais devido a pedidos ilegais e obtenções ilegais de Atestados de Residência, etc.

Para utilizar este sistema, é necessário fazer registro antecipadamente. O período de validade do registro é indeterminado e inicia a partir do dia seguinte ao recebimento do registro.

▶ **Pessoas que podem fazer o registro:** Pessoas que tem o registro de residente ou o registro civil (koseki tohon) na cidade (incluindo pessoas que tinham no passado)

▶ **Quando é feita a notificação:** Quando é emitido Atestado de Residência ou Registro Civil (koseki tohon), etc. da pessoa registrada, devido a pedido de representante por meio de procuração ou pessoa encarregada de assuntos específicos (tokutei jimu juninsha) (advogado, escrivão judicial, etc.) no exercício de suas funções (excluindo pedidos devido a tribunal, processo judicial, etc., pedidos de governos nacionais, locais, etc.)

▶ **Como fazer o registro:** Trazer documento que possa verificar sua identidade como carteira de motorista, my number card, etc, ao setor Madoguchi Service-ka

▶ **Informações:** No mesmo setor do Shomei · Shomu Group (☎ 0584-47-8759)



QUANDO CHEGAR AOS 40 ANOS, FAÇA O EXAME PREVENTIVO DE OSTEOPOROSE!

40歳を迎えたら骨粗しょう症検診を！

A massa óssea dos humanos, começa a diminuir a partir dos 40 anos de idade e, especialmente para as mulheres, diminui rapidamente na época da menopausa. Conheça a sua massa óssea com um exame de osteoporose e tenha cuidados com alimentação e exercícios para manter os ossos fortes.

◆ **Quem se enquadra:** Mulheres com idade entre 40 a 70 anos (excluindo pessoas que estão fazendo tratamento de osteoporose). ◆ **Período de exame:** Até 31 de outubro (qui). ◆ **Local de exame:** Nas instituições médicas credenciadas dentro do município (publicada na HP da cidade).

◆ **Taxa de exame:** 500 ienes. ◆ **Como fazer o exame:** Fazer requerimento até 18 de outubro (nos dias úteis) no Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322), kamiishizu Hoken Center (☎ 0584-45-2933), Sunomata Hoken Center (☎ 0584-62-3112), e fazer o exame em uma das instituições médicas credenciadas.





PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER 保健センター事業のお知らせ

É realizado acompanhamento de crescimento e consultas sobre bebês e crianças e exame de saúde de bebês e crianças com intérprete de português, no Ogaki-shi Hoken Center, conforme tabela abaixo.

AGOSTO	Consulta sobre saúde de bebês e crianças	28 (qua)	Necessita reserva	Recepção: 9:00~11:00	Bebês e crianças em geral
	Exame de saúde de bebês de 10 meses	2 (sex)	Atendimento de acordo com o horário marcado no aviso enviado	Recepção: 13:00~13:40	Bebês nascidos em setembro de 2023
	Exame de saúde de crianças de 1 ano e 6 meses	7 (qua)		Recepção: 12:50~13:20	Crianças nascidas em janeiro de 2023
	Exame de saúde de crianças de 3 anos	21 (qua)		Recepção: 12:45~13:15	Crianças nascidas em julho de 2021
	Exame de saúde de bebês de 4 meses	27 (ter)		Recepção: 13:00~13:40	Bebês nascidos em abril de 2024

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.

Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

SERVIÇO DE COLETA DE LIXOS EM DIAS DE FERIADO



祝日のごみ収集



DATA	LIXO QUEIMÁVEL	LIXO NÃO-QUEIMÁVEL E GARRAFAS PET	GARRAFAS-CUPS-BANDEJAS (EMBALAGEM) DE PLÁSTICO	LIXO RECICLÁVEL (GARRAFAS DE VIDRO E LATAS)
12 de agosto (2ª feira · feriado)	Neste dia não haverá serviço de coleta. Nas áreas onde este dia é a data de coleta, será coletado no dia 15 de agosto (5ª feira).			-

※Na região de Kamiishizu e Sunomata, verificar o “Calendário de Coleta de Lixos” da região.

※Maiores informações no Clean Center Tel: 0584-89-4124

CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS (ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧)

ATIVIDADE	HORÁRIO	TELEFONE
Consultas e informações em português	2ª à 6ª das 8:30 às 17:15 horas	Prefeitura Municipal de Ogaki ☎ 0584-47-8562
	2ª à 6ª das 9:30 às 16:30 horas	Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu ☎ 058-263-8066
	Domingo das 9:00 às 15:00 horas	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki ☎ 0584-82-2311
Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)	Horário livre (exceto 3ª e dia seguinte a feriado)	
Sala para conversação em japonês	Domingo das 9:30 às 15:00 horas	
Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras	3ª e 6ª 17:00 às 18:10 (alunos do shogakko) 18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (séries superiores) e chugakko) 18:40 às 19:50 (alunos do chugakko)	CAPCO - Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki ☎ 090-8469-2589 (Okamoto)



UTILIZE O SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL DE INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS GRATUITO DO MUNICÍPIO DE OGAKI
大垣市無料ポルトガル語情報のメール配信サービスをご利用ください ☎ 0584-47-8562